

Apostelgeschichte 20



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Nachdem^{G3326} aber^{G1161} der^{G3588} Tumult^{G2351} aufgehört^{G3973} hatte, rief Paulus^{G3972} die^{G3588} Jünger^{G3101} zu^{G3343} sich^{G3343} und^{G2532} als er Abschied^{G782} genommen hatte, ging^{G4198} er fort^{G4198}, um nach^{G1519} Mazedonien^{G3109} zu reisen^{G1831}. [?]^{G3343} [?]^{G3343} [?]^{G3870} [?]^{G782} 2 Als er aber^{G1161} jene^{G1565} Gegenden^{G3313} durchzogen^{G1330} und^{G2532} sie^{G846} mit vielen^{G4183} Worten^{G3056} ermahnt^{G38701} hatte, kam^{G2064} er nach^{G1519} Griechenland^{G1671}. 3 Und^{G5037} nachdem er sich^{G4160} drei^{G5140} Monate^{G3376} aufgehalten^{G4160} hatte und, als er nach^{G1519} Syrien^{G4947} abfahren^{G321} wollte^{G3195}, von^{G5259} den^{G3588} Juden^{G2453} ein Anschlag^{G1917} gegen ihn^{G846} geschehen^{G1096} war, wurde^{G1096} er des Sinnes^{G1106}, durch^{G1223} Mazedonien^{G3109} zurückzukehren^{G5290}. 4 Es begleitete^{G4902} ihn^{G846} aber^{G1161} bis^{G891} nach^{G891} Asien^{G773} Sopater^{G4986}, des Pyrrhus^{G4450} Sohn, ein Beröer^{G961}; von den Thessalonichern^{G2331} aber^{G1161} Aristarchus^{G708} und^{G2532} Sekundus^{G4580} und^{G2532} Gajus^{G1050} von^{G1190} Derbe^{G1190} und^{G2532} Timotheus^{G5095} und^{G5190} Tychikus^{G5190} und^{G2532} Trophimus^{G5161} aus^{G774} Asien^{G774}. [?]^{G1161} 5 Diese^{G3778} gingen^{G4281} voraus^{G4281} und warteten^{G3306} auf uns^{G2248} in^{G1722} Troas^{G5174}. [?]^{G1161} 6 wir^{G2249} aber^{G1161} segelten^{G1602} nach^{G3326} den^{G3588} Tagen^{G2250} der^{G3588} ungesäuerten^{G106} Brote von^{G575} Philippi^{G5375} ab^{G1602} und^{G2532} kamen^{G2064} in^{G891} fünf^{G4002} Tagen^{G2250} zu^{G4314} ihnen^{G846} nach^{G1519} Troas^{G5174}, wo^{G3699} wir sieben^{G2033} Tage^{G2250} blieben. [?]^{G1304}

7 Am^{G1722} ersten^{G3391} Tag der^{G3588} Woche^{G4521} aber^{G1161}, als wir^{G2257} versammelt^{G4863} waren, um Brot^{G740} zu brechen^{G2806}, unterredete^{G1256} sich^{G1256} Paulus^{G3972} mit^{G1256} ihnen^{G846}, indem er am^{G3588} folgenden^{G1887} Tag^{G1887} abreisen^{G1826} wollte^{G3195}, und^{G5037} er verzog das^{G3588} Wort^{G3056} bis^{G3360} Mitternacht^{G3317}. [?]^{G3905} [?]^{G3905} 8 Es waren^{G2258} aber^{G1161} viele^{G2425} Fackeln^{G2} in^{G1722} dem^{G3588} Obersaal^{G5253}, wo^{G3757} wir versammelt^{G4863} waren^{G1510}. [?]^{G2985} 9 Ein gewisser^{G5100} Jüngling^{G3494} aber^{G1161}, mit Namen^{G3686} Eutychus^{G2161}, saß^{G2521} im^{G1909} Fenster^{G2376} und wurde^{G2702} von einem tiefen^{G901} Schlaf^{G5258} überwältigt^{G2702}, während Paulus^{G3972} noch^{G1909} weiterredete^{G12563}, und von dem Schlaf^{G5258} überwältigt^{G2702}, fiel^{G4098} er vom^{G575} dritten^{G5152} Stock^{G5152} hinunter^{G2736} und^{G2532} wurde^{G142} tot^{G3498} aufgehoben^{G142}. [?]^{G575} 10 Paulus^{G3972} aber^{G1161} ging^{G2597} hinab^{G2597} und^{G2532} fiel^{G1968} auf^{G1968} ihn^{G846}, und, ihn umfassend, sagte^{G2036} er: Macht keinen Lärm, denn^{G1063} seine^{G846} Seele^{G5590} ist^{G2076} in^{G1722} ihm^{G846}. [?]^{G4843} [?]^{G2350} [?]^{G3361} 11 Und als er hinaufgestiegen^{G305} war und^{G2532} das^{G3588} Brot^{G740} gebrochen^{G2806} und^{G2532} gegessen^{G1089} und^{G5037} lange^{G2425} bis^{G1909} zum^{G891} Anbruch^{G827} des Tages geredet^{G3656} hatte, reiste^{G1831} er so^{G3779} ab^{G1831}. [?]^{G1161} 12 Sie brachten^{G71} aber^{G1161} den^{G3588} Knaben^{G3816} lebendig^{G2198} und^{G2532} wurden^{G3870} nicht^{G3756} wenig^{G3357} getröstet^{G3870}.

13 Wir^{G2249} aber^{G1161} gingen^{G4281} voraus^{G4281} auf^{G1909} das^{G3588} Schiff^{G4143} und fuhren^{G321} ab^{G321} nach^{G1909} Assos^{G789}, indem wir dort den Paulus^{G3972} aufnehmen^{G353} wollten^{G3195}, denn^{G1063} so^{G3779} hatte er es angeordnet^{G1299}, da er selbst^{G846} zu^{G3978} Fuß^{G3978} gehen^{G3978} wollte^{G3195}. [?]^{G1564} 14 Als^{G5613} er aber^{G1161} in^{G1519} Assos^{G789} mit uns^{G2254} zusammentraf^{G4820}, nahmen^{G353} wir ihn^{G846} auf^{G353} und kamen^{G2064} nach^{G1519} Mitylene^{G3412}. 15 Und^{G2547} als wir von^{G2547} da abgesegelt^{G636} waren, langten^{G2658} wir am^{G3588} folgenden^{G1966} Tag Chios^{G5508} gegenüber^{G481} an^{G2658}, am^{G3588} nächsten Tag aber^{G1161} legten^{G3846} wir in^{G1519} Samos^{G4544} an^{G3846}, und^{G2532} nachdem wir in^{G1722} Trogyllion^{G5175} geblieben^{G3306} waren, kamen^{G2064} wir am^{G3588} folgenden^{G2192} Tag nach^{G1519} Milet^{G3399}. [?]^{G2547} [?]^{G2087} 16 denn^{G1063} Paulus^{G3972} hatte sich^{G2919} entschlossen^{G2919}, an^{G3588} Ephesus^{G2181} vorbeizufahren^{G3896}, damit^{G3704} es ihm^{G846} nicht^{G3361} geschehe, in^{G1722} Asien^{G773} Zeit^{G5551} zu^{G5551} versäumen; denn^{G1063} er eilte^{G4692}, wenn^{G1487} es ihm^{G846} möglich^{G1415} wäre^{G1498}, am^{G3588} Pfingsttag^{G2250} in^{G1519} Jerusalem^{G2414} zu sein^{G1096}. [?]^{G1096} [?]^{G5551}

17 Von^{G575} Milet^{G3399} aber^{G1161} sandte^{G3992} er nach^{G1519} Ephesus^{G2181} und rief die^{G3588} Ältesten^{G4245} der^{G3588} Versammlung^{G1577} herüber^{G3333}. [?]^{G3333} 18 Als^{G5613} sie aber^{G1161} zu^{G4314} ihm^{G846} gekommen^{G3854} waren, sprach^{G2036} er zu ihnen^{G846}: Ihr^{G5210} wisst^{G1987} von dem ersten^{G4413} Tag^{G2250} an^{G575}, da ich nach^{G1519} Asien^{G773} kam^{G1910}, wie ich

die^{G3588} ganze^{G3956} Zeit^{G5550} bei^{G3326} euch^{G5216} gewesen^{G1096} bin, ^[?]^{G4459} ^[?]^{G575} ^[?]^{G3739} **19** dem^{G3588} Herrn^{G2962}
 dienend^{G1398} mit^{G3326} aller^{G3956} Demut^{G5012} und^{G2532} mit Tränen^{G1144} und^{G2532} Versuchungen^{G3986}, die^{G3588} mir^{G3427}
 durch^{G1722} die^{G3739} Nachstellungen^{G3588} der^{G2453} Juden^{G2453} widerfuhren^{G4819}; ^[?]^{G1917} **20** wie^{G5613} ich nichts^{G3762}
 zurückgehalten^{G5288} habe von dem, was^{G3588} nützlich^{G4851} ist^{G4851}, dass ich es^{G3588} euch^{G5213} nicht^{G3361} verkündigt^{G312}
 und^{G2532} euch^{G5209} gelehrt^{G1321} hätte, öffentlich^{G1219} und^{G2532} in^{G2596} den Häusern^{G3624}, **21** indem ich sowohl^{G5037}
 Juden^{G2453} als^{G5037} Griechen^{G1672} bezeugte die^{G3588} Buße^{G3341} zu^{G1519} Gott^{G2316} und^{G2532} den Glauben^{G4102} an^{G1519}
 unseren^{G2257} Herrn^{G2962} Jesus^{G2424} Christus^{G5547}. ^[?]^{G2532} ^[?]^{G1263} **22** Und^{G2532} nun^{G3568} siehe^{G2400}, gebunden^{G1210} in
 meinem^{G3588} Geist^{G4151} gehe^{G4198} ich^{G1473} nach^{G1519} Jerusalem^{G2419}, nicht wissend^{G1492}, was^{G3588} mir^{G3427} dort^{G1722}
^{G846} begegnen^{G4876} wird, ^[?]^{G3361} **23** außer^{G4133} dass^{G3754} der^{G3588} Heilige^{G40} Geist^{G4151} mir^{G3427} von^{G2596} Stadt^{G4172} zu
 Stadt bezeugt^{G1263} und sagt^{G3004}, dass^{G3754} Fesseln^{G1199} und^{G2532} Drangsale meiner warten^{G3306}. ^[?]^{G2347} ^[?]^{G3165} **24**
 Aber^{G235} ich nehme^{G3056} keine^{G3762} Rücksicht^{G3056} auf mein^{G3588} Leben^{G5590} als teuer^{G5093} für mich^{G1683}
 selbst^{G1683}, damit^{G5613} ich meinen^{G3450} Lauf^{G1408} vollende^{G5048} und^{G2532} den^{G3588} Dienst^{G1248}, den^{G3739} ich von^{G3844}
 dem^{G3588} Herrn^{G2962} Jesus^{G2424} empfangen^{G2983} habe, zu bezeugen^{G1263} das^{G3588} Evangelium^{G2098} der^{G3588}
 Gnade^{G5485} Gottes^{G2316}. **25** Und^{G2532} nun^{G3568} siehe^{G2400}, ich^{G1473} weiß^{G1492}, dass^{G3754} ihr^{G5210} alle^{G3956}, unter^{G1722}
 denen^{G3739} ich, das^{G3588} Reich^{G932} [Gottes] predigend^{G2784}, umhergegangen^{G1330} bin, mein^{G3450} Angesicht^{G4383}
 nicht^{G3765} mehr^{G3765} sehen^{G3708} werdet. **26** Deshalb^{G1360} bezeuge^{G3143} ich euch^{G5213} an^{G1722} dem^{G3588} heutigen^{G4594}
 Tag^{G2250}, dass^{G3754} ich rein^{G2513} bin^{G1510} von^{G575} dem^{G3588} Blut^{G129} aller^{G3956}, **27** denn^{G1063} ich habe nicht^{G3756}
 zurückgehalten^{G5288}, euch^{G5213} den^{G3588} ganzen^{G3956} Ratschluss^{G1012} Gottes^{G2316} zu verkündigen^{G312}. **28** Habt^{G4337} nun
 acht^{G4337} auf euch selbst^{G1438} und^{G2532} auf die^{G3588} ganze^{G3956} Herde^{G4168}, in^{G1722} der^{G3739} der^{G3588} Heilige^{G40}
 Geist^{G4151} euch^{G5209} als Aufseher^{G1985} gesetzt^{G5087} hat, die^{G3588} Versammlung^{G1577} Gottes^{G2316} zu hüten^{G4165}, die^{G3739}
 er sich erworben^{G4046} hat durch^{G1223} das^{G3588} Blut^{G129} seines^{G2398} Eigenen^{G2398}. **29** [Denn] ich^{G1473} weiß^{G1492} [dieses],
 dass^{G3754} nach^{G3326} meinem^{G3450} Abschied^{G867} verderbliche Wölfe^{G3074} zu^{G1519} euch^{G5209} hereinkommen^{G1525} werden,
 die der Herde^{G4168} nicht^{G3361} schonen^{G5339}. ^[?]^{G926} ^[?]^{G3588} **30** Und^{G2532} aus^{G1537} euch^{G5216} selbst^{G846} werden
 Männer^{G435} aufstehen^{G450}, die verkehrte^{G1294} Dinge reden^{G2980}, um die^{G3588} Jünger^{G3101} abzuziehen^{G645} hinter^{G3694}
 sich^{G846} her^{G3694}. **31** Darum^{G1352} wacht^{G1127} und gedenkt^{G3421}, dass^{G3754} ich drei^{G5148} Jahre^{G5148} lang Nacht^{G3571}
 und^{G2532} Tag^{G2250} nicht^{G3756} aufgehört^{G3973} habe, jeden^{G1538} mit^{G3326} Tränen^{G1144} zu ermahnen^{G3560}. ^[?]^{G3421} ^[?]^{G1520} **32**
 Und^{G2532} nun^{G3568} befehle^{G3908} ich euch^{G5209} Gott^{G2316} und^{G2532} dem^{G3588} Wort^{G3056} seiner^{G846} Gnade^{G5485} an^{G3908},
 das^{G35884} vermag^{G1410} aufzubauen^{G3618} und^{G2532} [euch] ein Erbe^{G2817} zu geben^{G1325} unter^{G1722} allen^{G3956}
 Geheiligten^{G37}. ^[?]^{G3588} **33** Ich habe niemandes^{G3762} Silber^{G694} oder^{G2228} Gold^{G5553} oder^{G2228} Kleidung^{G2441}
 begehrt^{G1937}. **34** Ihr selbst^{G846} wisst^{G1097}, dass^{G3754} meinen^{G3450} Bedürfnissen^{G5532} und^{G2532} denen, die^{G3739} bei^{G3326}
 mir^{G1700} waren^{G5607}, diese^{G3778} Hände^{G5495} gedient^{G5256} haben. **35** Ich habe euch^{G5213} alles^{G39565} gezeigt^{G5263},
 dass^{G3754} man, so^{G3779} arbeitend^{G2872}, sich^{G482} der^{G3588} Schwachen^{G770} annehmen^{G482} und^{G5037} eingedenk sein^{G2076}
 müsse^{G1163} der^{G3588} Worte^{G3056} des^{G3588} Herrn^{G2962} Jesus^{G2424}, der^{G37546} selbst^{G846} gesagt^{G2036} hat: Geben^{G1325} ist
 seliger^{G3107} als^{G2228} Nehmen^{G2983}. ^[?]^{G3421}

36 Und^{G2532} als er dies^{G5023} gesagt^{G2036} hatte, kniete^{G1119} er^{G846} nieder^{G5087} und betete^{G4336} mit^{G4862} ihnen^{G846}
 allen^{G3956}. **37** Es entstand^{G1096} aber^{G1161} viel^{G2425} Weinen^{G2805} bei allen^{G3956}, und^{G2532} sie fielen^{G1968} Paulus^{G3972}
 um^{G1909} den^{G3588} Hals^{G5137} und küssten^{G2705} ihn^{G846} sehr^{G27057}, **38** am^{G3122} meisten^{G3122} betrübt^{G3600} über^{G1909} das^{G3588}
 Wort^{G3056}, das^{G3739} er gesagt^{G2046} hatte, sie würden^{G3195} sein^{G846} Angesicht^{G4383} nicht^{G3765} mehr^{G3765} sehen^{G2334}. Sie
 geleiteten^{G4311} ihn^{G846} aber^{G1161} zu^{G1519} dem^{G3588} Schiff^{G4143}.

Fußnoten

1. O. ermuntert, getröstet
2. O. Lampen
3. O. sich unterredete; so auch V. 11
4. O. der
5. O. in allen Stücken
6. Eig. dass er

7. O. oftmals, od. zärtlich